

Atemmufo Nhoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw βεν na εσε σε wəkɔtow hye Kanaanfo no so kan?”

² Awurade buae se, “Yuda na εσε σε ɔkɔ; mede asase no sodi ahye wɔn nsam.”

³ Enti Yuda ntuanofɔ no ka kyerεε wɔn nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wɔte asase a wɔde ama yen no so. Yen nso, yεβεboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmарima no ne Yudafo no kɔe.

⁴ Bere a Yuda kɔɔ wɔn so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wɔ Besek.

⁵ Besek hɔ, wɔne ɔhene Adoni-Besek hyiae, na wɔko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim.

⁶ Adoni-Besek guanee, nanso ankyε na Israelfo kɔkyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

⁷ Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewɔ Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa wɔn kokurobeti na wɔbetasee mporoporowa wɔ me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyεε wɔn no so ka.” Wɔde no kɔɔ Yerusalem na owui wɔ hɔ.

⁸ Yuda mmарima no tow hyεε Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

⁹ Eno akyi, wɔdan faa anafo fam, kɔtow hyɛ Kanaanfo a wɔtete bepɔw asase, Negeb ne atɔe fam nkoko so no so.

¹⁰ Yuda bɔ wuraa Kanaanfo a na wɔte Hebron a kan no na wɔfrɛ hɔ Kiriāt-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmi so.

¹¹ Wofi hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir a kan no na wɔfrɛ hɔ (Kiriāt-Sefer no).

¹² Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbetow ahyɛ Kiriāt-Sefer kurow no so na wadi so no aware.”

¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa bɛyɛɛ Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, ɔka kyerɛɛ no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmma wɔn asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no se, “Asem bɛn? Dɛn na menyɛ mma wo?”

¹⁵ Obuae se, “Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesrɛ wo ma me asase a nsu wɔ so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubɔnten.

¹⁶ Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a wɔyɛ Mose ase barima asefo ne wɔn kɔɔ Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beae bi a ɛbɛn Arad a ɛwɔ Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wɔte Sefat no sɛɛɛ kurow no pasaa. Enti wɔtoɔ kurow no din Horma.

¹⁸ Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

19 Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, εmaa wofaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wɔte tataw so no amfi hɔ, efise na wɔwɔ nnade nteaseenam.

20 Wɔde Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho bɔ no. Na Kaleb pam nnipa a na wɔye Anak mmabarima baasa no asefo no fii hɔ.

21 Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wɔte Yerusalem no. Enti ebesi nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem.

22 Yosef asefo kɔtow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa wɔn ho.

23 Wɔsoma akwansrafo kɔɔ Bet-El (a kan no na wɔfre no Lus) hɔ.

24 Wɔde nsemisa puapuaa ɔbarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Wɔka kyeree no se, “Kyerε yen ɔkwan a wɔde kɔ kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmɔbɔ.”

25 Enti ɔkyerεe wɔn kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw ɔbarima no ne n’abusuafo.

26 Akyiri no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifo asase so. ɔkyekyeree kuropon wɔ hɔ. ɔtoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

27 Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, εhɔ ara na wɔpe se wɔtena.

28 Israelfo no nyaa ahɔɔden kakra no, wɔhyee Kanaanfo no ma wɔyee nnwuma se nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi asase no so.

²⁹ Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wote Geser no enti Kanaanfo no koo so ne won tenae.

³⁰ Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wote Kitron ne Nahalol, nti wokoo so ne won tenae. Nanso wohyee won ma woyee adwuma se nkoa.

³¹ Aser abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.

³² Nokware, esiane se wwantumi antu won no nti, Kanaanfo no dooso wo asase a Aserfo no te so no so.

³³ Naftali abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dooso wo asase a wote so no so. Nanso wohyee nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma woyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofo.

³⁴ Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee won ma wotu koo bepaw nsase no so na wamma won amma tataw so ho.

³⁵ Amorifo no sii won adwene pi se, wobetena Heres bepaw so wo Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wohyee Amorifo no ma woyee adwuma se nkoa.

³⁶ Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe ko Sela na etoa so ko atifi fam.

2

Awurade Bofa Ba Bokim

¹ Na Awurade bofo fi Gilgal koo Bokim de nkra komaa Israelfo no se, "Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo

agyanom no so. Mekae se, Meremmu m'apam a me ne mo aye no so.

² Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee won aforemuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so?

³ Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wobeye mo nkyen mu nsae na won anyame nso aye mfiri a wosum ahintaw mo."

⁴ Awurade bofo kasa wiee no Israelfo no suu dennen.

⁵ Enti wotoo beae ho din "Agyaadwotwa." Na woboo afore wo ho maa Awurade.

Yosua Wu

⁶ Yosua gyaa nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n'agyapade a wode maa no se ne kyefa no.

⁷ Na Israelfo no som Awurade wo Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihya oha ne du.

⁹ Wosiee no wo ne wugyaw asase a na ewo Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ewo Gaas bepɔw no atifi fam no.

Israelfo Ye Asoɔden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wonkae nneema akese a waye ama Israel no.

¹¹ Na Israelfo no yee nea enye wo AWURADE ani so, na wosom Baalim ahoni.

12 Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii.

13 Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni.

14 Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyee afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano.

15 Bere biara a Israelfo beko ɔko no, AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu, senea ɔhyee bo no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfo

16 Afei, AWURADE pagyaw atemmufo ma wobegye Israelfo fii wɔn atamfo nsam.

17 Nanso Israelfo no antie atemmufo no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho boɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a wɔyee osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so.

18 Bere biara a AWURADE de otemmufo bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurɔfo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbo.

19 Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bone no mu a, afei na wɔasesee sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampe se wogyae wɔn nnebonesem ne asobrakyee no.

²⁰ Enti AWURADE bo fuw Israel. Ɔkae se, “Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yee so, na wɔapo me mmara nsem nti,

²¹ merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no.

²² Meyee eyi de sɔɔ Israel hwɛe se wobetie AWURADE senea wɔn agyanom yee no.”

²³ Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3

Aman A Wɔkaa Kanaan

¹ Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pe se ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ.

² Ɔyee saa de kyeree Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no senea wobanya akodi ho nimdee.

³ Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wohye Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wote Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat.

⁴ Wogyaw saa nkurofo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛe, pee se wohu se wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa wɔn agyanom no so ana.

⁵ Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu.

⁶ Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wode Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

Otniel Beye Israel So Otemmufo

7 Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so bone. Won were fii AWURADE won Nyankopon, na wosom Baalim ahoni ne Asera nnua.

8 AWURADE abufuw mu yee den tiaa Israel nti, ode won hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yee Kusan-Risataim nkoa mfirmihya awotwe.

9 Nanso Israelfo su free Awurade no, oyii obarima bi se ogyefo maa won. Ne din ne Otniel a oye Kaleb nua kumaa Kenas babarima.

10 AWURADE honhom baa ne so, enti obeyee Israel otemmufo. Oko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim.

11 Enti asomdwoe baa asase no so mfirmihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Beye Israel So Otemmufo

12 Bio, Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so bone, na eno nti, AWURADE de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so.

13 Eglon boaboa Amonfo* ne Amalekfo ano ma wobekaa ne ho na wokotow hyee Israelfo so. Wodii won so, faa kuropon Yeriko.

14 Israelfo no som Moabhene Eglon mfirmihya dunwotwe.

15 Nanso Israelfo no su free AWURADE bio no, AWURADE maa won ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a oye abenkumma na ofi Benjamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud se omfa won sonkahiri sika nkoma Moabhene Eglon.

* **3:13** Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na woben Israel, nanso na woye Israelfo atamfo kese.

16 Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten yɛ nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atade mu.

17 Ɔde sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛse tobonn no.

18 Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie.

19 Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛben Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Mewɔ kokoamsem bi ka kyerɛ wo." Enti ɔhene no maa n'asomfo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu hɔ.

20 Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyerɛɛ no se, "Mewɔ asem bi a efi Onyankopɔn nkyɛn ka kyerɛ wo!" Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n'akongua mu ara pɛ,

21 Ehud de ne nsa benkum tweɛ afoa a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.

22 Afoa no kɔɔ akyiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa ɛso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui.

23 Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔɛ.

24 Ehud kɔɛ akyi no, ɔhene asomfo no baa hɔ behuu sɛ wɔatoto apon a ɛkɔ aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ,

25 enti wɔtwɛnee. Wɔtwɛn ara na ɔhene no mma no, ɛhaw wɔn ma wɔkɔhwɛhwɛ safe bi. Na wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam.

²⁶ Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔreko Seira.

²⁷ Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyen torobento kyerɛɛ ɔman no sɛ wɔmfɛ akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.

²⁸ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii n’akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no.

²⁹ Wɔtow hyɛɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no beyɛ mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan.

³⁰ Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihya aduɔwɔtwe.

Samgar Beyɛ Israel So Otemmufo

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahan-sia.

4

Debora Beyɛ Israel So Otemmufo

¹ Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bone wɔ Awurade ani so bio.

² Enti Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a otua n’akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim.

³ Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron, na ɔde atirimoden hyɛɛ Israelfo no so mfirihya

aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

⁴ Debora a na ɔye Lapidot yere ne odiiyifobea na ɔbeyɛɛ Israelfo temmufo.

⁵ Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɛhɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsem.

⁶ Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn hye wo se ye: Kɔboaboa akofɔ mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so hɔ.

⁷ Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofɔ akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mema woadi ne so nkonim.”

⁸ Barak ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wo ne me bɛkɔ de a, mɛkɔ!”

⁹ Debora buaa no se, “Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu, efise AWURADE nkonimdi wɔ Sisera so no befi ɔbea nsam.” Enti Debora ne Barak kɔɔ Kedes.

¹⁰ Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofɔ mpem du ne no kɔɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔɛ.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo* a wɔye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kɛse bi a esi Saanim a ɛben Kedes no ho.

¹² Bere a wɔka kyerɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak afɔro kɔ Tabor bepɔw so no,

* **4:11** Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo ye baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wɔne Israelfo na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

13 ɔboaboa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n'akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho.

14 Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak sɛ, “Yɛ ahoboa! Nnɛ ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bɛma wo, efisɛ, AWURADE atu ɔsa adi w'anim.” Enti Barak dii n'akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔe.

15 Bere a Barak tow hyɛɛ wɔn so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseenamkafo ne n'akofo no nyinaa. Ɛbaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee.

16 Barak nteaseenam ne ɔtamfo no nsraadɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo.

17 Sisera guan kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efisɛ na Heber abusuafo ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa.

18 Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyerɛɛ no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so.

19 Sisera ka kyerɛɛ no se, “Mesrɛ wo, osukɔm de me nti ma me nsu.” Enti ɔmaa no nufusu sɛ ɔnnom, na ɔsan kataa ne so.

20 Sisera ka kyerɛɛ no se, “Gyina ntamadan no ano na sɛ obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi.”

21 Nanso ɔbrɛ nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔyɛ Heber yere, yɛɛ brɛɔɔ kɔɔ ne so. Ɔde asae ne pɛɛ na ɛkɔɛ. Ɔde pɛɛ no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii sɛ ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

²² Bere a Barak baa se ɔrebɛhwɛwɛ Sisera no, Yael pue behyiaa no. Ɔka kyerɛɛ no se, “Bra na menkyerɛ wo ɔbarima a worehwɛwɛ no no.” Enti, odii n’akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da ho a pɛe si ne moma so.

²³ Da no na Israel huu se Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim.

²⁴ Na eno akyi no, Israel nyaa ahooden tiaa ɔhene Yabin ara kosii se akyiri no, wɔsɛɛ no.

5

Deborah Dwom

¹ Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

² “Israel mpanyimfo sɔre dii anim,
na nnipa no de anigye dii wɔn akyi.
Nhyira nka AWURADE!

³ “Mo ahemfo, muntie!
Monyɛ aso, mo abirempɔn!
Na mɛto dwom ama AWURADE.
Mɛma me nne so ama AWURADE, Israel
Nyankopɔn.

⁴ “AWURADE, bere a wufii Seir,
na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no,
asase wosowee
na ɔsoro omununkum tuee nsu.

⁵ AWURADE ba no maa mmepɔw wosowee.
Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ AWURADE,
Israel Nyankopɔn anim.

⁶ “Anat ba Samgar ne Yael bere so,

nnipa amfa atempɔn so,
na akwantufo faa anammɔnkwan
kontɔnkye so.

7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa
kosii sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa Israel.

8 Bere a Israel som anyame foforo no,
ɔko sɔree kuroɔɔn no apon ano.

Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw
wɔ akofɔ mpem aduanan a wɔwɔ Israel mu!

9 Mewɔ Israel ntuanɔfo afa
ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi.
Hyira AWURADE!

10 “Mo a motete afurum a wɔte apɔw so,
tete nsaa a ɛye fɛ so, muntie!

Ne mo a ɛsɛ sɛ monantew fam nso, muntie!

11 Muntie nkuraa nnwontɔfo a wɔaboa wɔn ho
ano wɔ anomee.

Wɔkeka AWURADE trenee nkonimdi,
ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel ho
asɛm.

“Afei AWURADE nkurɔfo
bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔɔn no apon ano.

12 ‘Sɔre! Debora, sɔre!
Sɔre, sɔre na to dwom!

Sɔre, Barak!
Di wo nneduafo anim kɔ, Abinoam ba!’

13 “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ ahɔɔdenfo
so.

AWURADE nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ akofɔ
ahɔɔdenfo so.

14 Wofi Ephraim bae, asase a na kan no na ɛye
Amalekfo dea,

- na Benjamin nso dii w'akyi.
 Asahene no bɔɔ nsra fii Makir;
 ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae.
- 15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho.
 Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu.
 Nanso Ruben abusuakuw mu de,
 wɔansi wɔn adwene pi.
- 16 Adɛn nti na wotenaɔ fie wɔ nguahwɛfo mu,
 tie nguahwɛfo a wɔde hwirema frɛ wɔn
 nguan?
 Ruben abusuakuw mu,
 wɔansi wɔn adwene pi.
- 17 Gilead kaa Yordan apuei hɔ.
 Na Dan de, adɛn nti na ɔtenaa fie?
 Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
 ɔkaa n'ahyɛn gyinabea ahorow hɔ.
- 18 Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo
 sɛnea Naftali yɛɛ wɔ akono no.
- 19 "Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a ɛbɛn
 Megido asu ho,
 nanso wɔannya dwetɛ asade biara ankɔ.
- 20 Nsoromma fi soro koe.
 Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.
- 21 Asubonten Kison twee wɔn kɔɛ,
 tete asu, Kison.
 Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w'anin!
- 22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
 wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera apɔnkɔ
 ahɔɔdenfo no mmirikatɛntɛ.
- 23 'Nnome nka Merosfo,' AWURADE bɔfo na ose.
 Ma nnome a ano yɛ den nka wɔn
 efisɛ wɔammɛboa AWURADE,

wɔammɛboa AWURADE anko antia akofɔ
ahooɔdenfo no.

- 24 “Nhyira nka Yael,
Heber a ofi Keni yere.
Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan
mu nyinaa.
- 25 Sisera srɛɛ nsu,
na Yael maa no nufusu.
Kuruwa a ɛfata ahemfo no mu
na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no.
- 26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛɛ,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.
Ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne
tirim.
- 27 Ɔmemɛɛ, ɔhwee ase;
owui wɔ ne nan ase.
- 28 “Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere mu;
ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ no kwan,
ɔkae se, ‘Adɛn nti na ne teaseɛnam akyɛ ba yi?
Adɛn nti na yɛnte teaseɛnam nhankare nnyi-
gyei yi?’
- 29 Ne mmea anyansafo no rema mmuae no,
otii mu kaa saa nsem yi kyereɛ ne ho se:
- 30 ‘Wɔrekyɛ asade a wonyae no,
ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa
baanu.
Sisera rennya ntade a ɛye fɛ
na me nso merennya ntade a ekura ahosu
ahorow na wɔanwen mu fɛfɛ?’

31 “AWURADE, ma w’atamfo nyinaa nwu se Sisera!
Nanso ma wɔn a wɔɔ wo no nkɔso se
owigyinae.”

Afei, asomdwoe baa asase no so mfirmhia
aduanan.

6

Gideon Beye Israel So Otemmufo

¹ Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone
bio. Eno nti, Awurade de wɔn hyee Midianfo*
nsa mfe ason.

² Esiane se na Midianfo no ye atirimodenfo nti,
Israelfo no guan kɔɔ mmepɔw so kɔpee hintabea
wɔ abodan ne atu mu.

³ Bere biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no,
Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei fam
no kɔtow hye wɔn so.

⁴ Wɔbeyee atenae wɔ wɔn asase no so see
nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo aduan
biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum.

⁵ Na atamfo dɔm yi de wɔn nyemmoa ne wɔn
ntamadan foro ba te se mmoadabi. Wɔtete yoma
a wontumi nkan wɔn dodow so na wɔba. Na
wɔtena asase no so kosi se so nneema nyinaa
besa.

⁶ Enti Midianfo no maa ɔkɔm baa Israel. Afei
Israelfo no su frɛe AWURADE pee mmoa.

⁷ Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛe
Awurade no,

⁸ AWURADE somaa odiiyifo kɔɔ wɔn nkyen.
Ɔkae se, “Asem a Awurade, Israel Nyankopɔn,
ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu.

* **6:1** Midianfo ye Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

9 Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de wɔn asase maa mo.

10 Meka kyerɛɛ mo se, 'Mene AWURADE, mo Nyankopɔn. Monnsom Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie me."

11 Na Awurade bɔfo bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a ɛyɛ Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wɔ nsakyiamoa ase sɛ ɔde resie Midianfo no.

12 AWURADE bɔfo yii ne ho adi kyerɛɛ Gideon, kae se, "Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho."

13 Gideon buae se, "Owura, sɛ AWURADE ka yen ho a, adɛn nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyerɛɛ yen no nso wɔ he? Wɔanka se, 'AWURADE yii yen fii Misraim ana?' Nanso mprenpren de, AWURADE agyaa yen de yen ahyɛ Midianfo nsam."

14 Na AWURADE dan ne ho ka kyerɛɛ no se, "Fa ahɔden a wowɔ no kɔ na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo."

15 Gideon buae se, "Na Awurade, mɛyɛ dɛn agye Israelfo? M'abusua na ɛyɛ mmerɛw koraa wɔ Manase abusuwakuw mu na me na misua koraa wɔ me fifo nyinaa mu."

16 AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Meka wo ho. Wobɛsɛ Midianfo no sɛnea woresɛ onipa baako."

17 Gideon buae se, "Sɛ wobɛboa me ampa ara de a, yɛ nsenkyerɛnne bi ma minhu sɛ, nokware, ɛyɛ wo AWURADE na worekasa kyerɛ me yi.

18 Nkɔ, kosi sɛ mɛsan m'akyi aba de m'afɔrebɔde abre wo."

AWURADE buae se, “Mεtena ha atwεn kosi sε wobεba.”

¹⁹ Gideon yεε ntεm koo fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienu a mmokaw nni mu. Afei, osoaa nam no wo kentεn mu a nkwan no nso wo esεn bi mu de bae. Ode brεε obobo no wo odupon no ase.

²⁰ AWURADE bobo no ka kyereε no se, “Fa nam no ne brodo a εnkae no gu obotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yεε nea obobo no kyereε no sε onye no.

²¹ Afei, AWURADE bobo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii obotan no mu hyew nea ode bae no nyinaa. Na obobo no yerae.

²² Bere a Gideon huu sε eyε AWURADE bobo no, oteeε mu se, “Asafo AWURADE, mahu AWURADE bobo anim ne anim.”

²³ AWURADE buae se, “Nsuro na worenwu.”

²⁴ Na Gideon sii aforemuka wo ho maa Awurade na otoo no din “Awurade Ye Asomdwoe.” Aforemuka no da so wo Ofra a eyε Abieserfo abusua asase so de besi nne.

²⁵ Anadwo no, AWURADE ka kyereε Gideon se, “Kyere nantwinini a odi mu, oto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya aforemuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no.

²⁶ Afei, si aforemuka wo bepaw yi so ma AWURADE, wo Nyankopon. Hyehye aforemuka abo no yiye. Fa nantwinini bo ohyew afore wo aforemuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya.”

27 Enti Gideon faa n'asomfo du de wɔn yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no. Nanso ɔyɛɛ no anadwo, efise na osuro n'agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, sɛ wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a.

28 Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu sɛ wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so.

29 Ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena na ɔyɛɛ eyi?" Wobisabisae, too wɔn bo ase hwehwɛɛ mu no, wohuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

30 Ɔmanfo no tɛɛɛ mu guu Yoas so se, "Fa wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛɛ Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, eɛɛ sɛ owu."

31 Nanso Yoas tɛɛɛ mu guu nnipakuw no so se, "Adɛn nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n'asɛm ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Sɛ Baal yɛ onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n'afɔremuka no!"

32 Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerub-Baal a nkyerɛase ne "Baal nni mma ne ho," efise ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui.

33 Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atɛnae wɔ Yesreel bon mu.

³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobento de frɛɛ dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn.

³⁵ Ɔsoma a abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penɛe so.

³⁶ Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, “Sɛ wonam me nsa so begye Israel sɛnea woahyɛ bɔ no a,

³⁷ fa saa kwan yi so kyerɛ me, mede oguan nwi bɛkata awiporowbea hɔ anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no, na sɛ ɛho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel sɛnea woahyɛ ho bɔ no.”

³⁸ Na saa na ɛbae. Gideon sɔrɛɛ adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw mɛ. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwɛ. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a ɛda hɔ no nyinaa mfɔw.”

⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ sɛnea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

7

Gideon Di Midianfo So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a ɛbɛn More bepɔw no.

² AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Akofa a woka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia

Midianfo a, Israelfo no behoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahooɔden so na wogyee wɔn ho sii ho.

³ Ɛno nti, ka kyerɛ nnipa no se, ‘Obiara a ɔyɛ bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnkɔ fie.’ ” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ekaa wɔn mu mpem du a wɔpɛɛ sɛ wɔbɛko.

⁴ Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Wɔɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne wɔn a wɔne wo renkɔ.”

⁵ Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Kyɛ nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tɛkrɛma taforo no sɛ akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hyɛ mu.”

⁶ Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie.”

⁸ Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobento fii akofo no nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. Ɛna ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyɛn.

Na Midianfo no atɛnae wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ.

⁹ Anadwo no, AWURADE kae se, “Sɔre! Kɔ Midianfo no atɛnae no mu wɔ ase ho, na mɛma mo adi wɔn so nkonim!”

10 Na se wusuro se wobeko akotow ahye won so a, wo ne wo somfo Pura nko ho.

11 Tie nea Midianfo no reka na ebeyhe wo nkuran. Na wo ho bepere wo ama woatow ahye won so.”

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no ko atamfo no atenae no mfikyiri.

12 Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abefore so te se mmoadabi wo obon no mu. Na won yoma nso dodow te se mpoano nwea. Wododo dodo!

13 Gideon weawea koduu ho no, na obarima bi reka ne dae a oso akyerε n’adamfo bi se, “Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abehwe Midianfo atenae. Ekopem ntamadan no bi na ebua faa so ma ekohwee ase.”

14 N’adamfo no kae se, “Wo dae no kyere ade baako pe. Onyankopon de Midian ne ne dom nyinaa so nkonimdi ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

15 Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, okotow sɔree Onyankopon. Osan baa Israel atenae mu tee mu se, “Monsore! AWURADE de Midianfo ahye mo nsa.”

16 Okyere mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiesa. Ode ntorobento ne dote kuruwa a ogyaten hyehye mu maa won.

17 Afei, oka kyere won se, “Monhwe me. Munnim’akyi. Se midu atenae no mfikyiri a, nea meye biara no, monye bi.

18 Se me ne won a woka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenae no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo de

na montee mu se, 'Yeƙo ma Onyankopɔn ne Gideon.' "

¹⁹ Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfo no awie pɛ, na Gideon ne mmarima oha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaɛ mfikyiri. Mpofirim wɔhyɛn wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ehyehye wɔn nsam no.

²⁰ Afei akuw abiesa no nyinaa hyɛn wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyatɛn a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔtɛɛ mu se, "AWURADE afoa yɛ Gideon afoa!"

²¹ Obarima biara gyinaa n'afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfo no sɛ wɔabɔ huboa retɛtɛɛ mu na wɔreguan.

²² Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn ntorobento no, AWURADE maa wɔn atamfo akofɔ a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛbɛn Serera ne Abel-Mehola hye a ɛbɛn Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofɔ a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no.

²⁴ Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, "Mommra mmɛtow nhyɛ Midianfo so. Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoɛ so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no."

Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛnea wɔka kyɛrɛɛ wɔn no.

²⁵ Wɔkyɛrɛɛ Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no

de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Adɛn nti na woyɛ yɛn saa? Adɛn nti na worekɔko atia Midian kan no, woamfrɛ yɛn?” Na wɔne Gideon kasaa anibere so.

² Na Gideon buaa wɔn se, “Dɛn na mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobɛ a wɔtewee nyinaa?”

³ Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na woyɛ Midian asahene no so. Dɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ eyi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔw wɔn yam.

⁴ Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwɔ mu sɛ na wɔabrɛ de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no.

⁵ Woduu Sukot no, Gideon ka kyerɛɛ ntuanofɔ a wɔwɔ ho no se, “Mɔmma m’akofo no aduan nni na wɔabrɛ. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.”

⁶ Na Sukot ntuanofɔ no buae se, “Kyerɛ Seba ne Salmuna ansa na yɛama w’akofo no aduan adi.”

⁷ Gideon buae se, “Sɛ Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mɛsan aba de sare so nsɔɛ ne akraate abesunsuan mo honam ani.”

⁸ Na Gideon fii ho kɔw Penuel* kɔsrɛɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara.

* **8:8** Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopɔn peree so no.

⁹ Na oka kyerεε Penuelfo no se, “Sε mifi nkonimdi mu ba a, mebubu saa abantenten yi.”

¹⁰ Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofɔ mpem dunum wɔ Karkor, aboafɔ a wofi apuei fam a na emu mpem oha aduonu atoto dedaw no nkaefo.

¹¹ Gideon faa atutenafo kwan a εda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyεε Midian nsraadom a na wɔn ani nna wɔn ho so no so.

¹² Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofɔ nyinaa nnommum.

¹³ Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempon so sanee.

¹⁴ Eho na okyeree aberante bi a ofi Sukot. Ohyεε no sε onkyerew nnipa aduɔson ason a woyε sodifo ne ntuanofɔ a wɔwɔ kurow no mu no din mma no.

¹⁵ Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerεε eho ntuanofɔ no se, “Seba ne Salmuna ni. Yεbaa ha no mudii me ho few, kae se, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofɔ a wɔabre no aduan adi.’”

¹⁶ Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofɔ kyerεε wɔn nyansa. Ode sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso.

¹⁷ Osan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte den?”

Wobuae se, “Mmarima no te sε wo. Na wɔn mu biara te sε oheneba.”

19 Gideon ka kyerεε wɔn se, “Na wɔye me nuanom. Sε AWURADE te ase yi, sε moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

20 Ɔdan n’ani kyerεε ne babarima panyin Yeter se, “Kum wɔn.” Nanso Yeter antwe n’afɔa, efise na ɔye abarimaa nti na osuro.

21 Seba ne Salmuna ka kyerεε Gideon se, “Mma abarimaa nye ɔpanyin adwuma! W’ankasa ye!” Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfotade Kronkron No

22 Na Israelfo no ka kyerεε Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena bɛye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.”

23 Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.”

24 Mmom Gideon ka kyerεε wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyen.” (Atamfo a na wɔye Ismaelfo no na obiara hye sikakɔkɔ asokaa).

25 Wobuaa se, “Yεpene so dodo.” Wɔde nkataho sεw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asokaa a onyae beguu so.

26 Na sikakɔkɔ asokaa dodow a wonyae no kari kilogram aduonu ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho.

27 Gideon de yeε asɔfotade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na

Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdan afiri maa Gideon ne ne fifo.

²⁸ Eyi ne abasem a ɛkyerɛ senea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to bɛyɛ mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom.

³⁰ Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo mmabarima aduɔson.

³¹ Na ɔwɔ mpɛna nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek.

³² Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n'agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so.

³³ Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit[†] wɔn nyame.

³⁴ Wɔn werɛ fi AWURADE, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no.

³⁵ Na mpo, wɔanni nokware ankyerɛ Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfo no ho.

9

Abimelek Di Hene Wɔ Sekem

¹ Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne na nuabarimanom. Ɔka kyereɛ wɔn ne ne na fifo nkae no se,

[†] **8:33** Baal-Berit yɛ onyame bi a na n'asɔredan si Sekem.

2 “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meye mo bogya!”

3 Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔye wɔn busuani.

4 Wɔfaa dwete sika nnwetɛbona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so sɛ wubedi n’akyi.

5 Ɔde asraafo no kɔɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na eho, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no guan kɔtewee baabi.

6 Enti Sekemfo ne Bet-Milofɔ yeɛ nhyiamu wɔ odupɔn a eɛn nkaedum a eɔwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene.

7 Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛɛ mu ka kyerɛɛ wɔn se, “Sekemfo muntie me! Sɛ mope sɛ Onyankopɔn tie mo de a, muntie me!”

8 Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyerɛɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’

9 “Nanso, wampene so kae se, ‘Aɛn? Minnyae me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

10 “Afei, wɔka kyerɛɛ borɔɔɔma se ‘Bedi yen so hene!’

11 “Borɔɔɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’

12 “Afei wɔka kyerɛɛ bobɛ sɛ, ‘Bedi yɛn so hene.’

13 “Na bobɛ no buaɛ sɛ, ‘Sɛ migyae mɛ nsa pa a ɛma anyame nɛ nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

14 “Nɛ korakora nɛ sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔɛ sɛ, ‘Bedi yɛn so hene.’

15 “Na nsɔɛ buaɛ sɛ, ‘Sɛ ɛyɛ mo adwene kann sɛ mode mɛ besɪ mo so hene a, mommra mmɛhyɛ mɛ nwini yi ase. Sɛ ɛntɛ saa a, momma ogya mfi nsɔɛ mu mmɛhyew Lebanon sida nyinaa.’

16 “Afei mugyɛ di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam nɛ kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ Yerub-Baal nɛ n’asefo nyinaa aɛɛde. Moayɛ nea ɛfata ama m’agya ana?

17 Na ɔko maa mo de nɛ ho bɔɔ aɔrɛ bere a ogyɛɛ mo fii Midianfo nsam no.

18 Na nnɛ, moasɔrɛ atia m’agya nɛ n’asefo, akunkum nɛ mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔyɛ nɛ somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, sɛ ɔyɛ mo busuani nti.

19 Sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam na ɛnam nɛ kwan mu ama Yerub-Baal nɛ n’asefo a, ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu.

20 Sɛ nea moayɛ no mfa nɛ kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyɛn mmɛhyew mo, Sekemfo nɛ Bet-Milofo. Na ogya nso mfi Sekemfo nɛ Bet-Milofo nkyɛn mmɛhyew Abimelek!”

21 Na esiane Abimelek ho suro nti, nɛ nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer.

Sekem Sɔrɛ Tia Abimelek

22 Abimelek dii Israel so mfe abiesɛa akyi no,

23 Onyankopon somaa honhom fi bi ma ode ohaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wotew atua.

24 Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopon twee Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduonon no.

25 Sekem mmabarima bi kotewee Abimelek wo mmepow atifi, na woboo obiara a otwaa mu wo ho no apoo. Nnipa bi koo Abimelek nkyen kotii n'ase.

26 Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom koo Sekem. Na Sekemfo no nyaa won mu awarehyemu.

27 Bere a woredi Otwabere Afahye wo Sekem wo ehoo nyame bi nsoree so no, bobesa buu so wo ho maa obiara fitii ase domee Abimelek.

28 Gaal teee mu se, "Hena ne Abimelek? Onye Sekem aseni kann, na aden nti na ese se yeye n'asomfo? Oye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ototo ne man ho nhyehyee ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, won na woye Sekem asefo kann. Aden nti na ese se yesom Abimelek?"

29 Se mewoo tumi a, anka meyi Abimelek afi ho. Anka meka akyere no se, 'Pe asraafo bebre bra beko!'"

30 Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii.

31 Osomaa abofo koo Abimelek nkyen wo Aruma, koka kyerere no se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na woretu omanfo no aso se wonsore ntia wo.

32 Fa asraafo bra anadwo betew mfuw yi mu.

33 Ade kyee ara pe, tow hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, nea wope

biara wutumi ye wɔn.”

³⁴ Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae.

³⁵ Bere a Abimelek ne n’akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano.

³⁶ Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul se, “Hwɛ, nnipa bi fi bepɔw no so reba!”

Sebul buae se, “Ɛye mmepɔw no sunsuma na aye se nnipa no.”

³⁷ Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a ɛfa Akɔmfo Dupɔn ho no reba.”

³⁸ Afei, Sebul dan guu ne so se, “Anosɛm a na woye no ase ne den? Ɛnye wo ara na wokae se ‘Hena ne Abimelek, na aden nti na ɛse se yeye ne nkoa’ no? Ɛnye nnipa yi na wudii wɔn ho fɛw no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!”

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se wɔrekɔko atia Abimelek,

⁴⁰ nanso odii nkogu na oguaneɛ. Wokunkum Sekem akofo bebree sɛw wɔn afunu ketɛ wɔ ɔkwan a ɛkɔ kuroɔn no pon ano no so.

⁴¹ Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

⁴² Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu se wɔrekɔko. Abimelek tee no,

⁴³ ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw abiɛsa ma wɔkotetɛw wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuroɔn no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn so.

44 Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropon no pon ano ho fae senea ebeye a Sekemfo rentumi nshan won akyi. Afei, akuw abien tow hyee Sekemfo a wɔwɔ wuram ho no so kunkum won.

45 Ōko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛee kuropon no, na ɔpetee nkyene wɔ ho nyinaa.

46 Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree so.

47 Ōbi kɔbɔɔ Abimelek amannee se nnipa no bi aboa won ho ano wɔ nsɔree so ho,

48 enti odii n'akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ōfaa abonnuwa twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ōka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Ntem, nea maye yi, monye bi!"

49 Enti won mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a won dodow beye mmарima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

50 Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes so dii so.

51 Nanso na abandennen bi wɔ kuropon no mu. Eno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kɔhyee mu. Wɔtoo won ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pɛɛ.

52 Abimelek toaa won se ɔrekɔtow ahye abandennen no so. Ōyee n'adwene se ɔreto mu gya pɛ,

53 ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ebebɔɔ Abimelek moma so na epetew ne ti koraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyerεε aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afoa na kum me! Na nnipa anka se obeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afoa wɔɔ no maa owui.

⁵⁵ Bere a Abimelek nkurofo huu se wawu no, wode won akode guu ho san kɔɔ won afi mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ bone a ɔye de tiaa n'agya se okum ne nuabarimanom aduɔson no.

⁵⁷ Saa ara na Onyankopɔn twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ won bone ahorow a wɔyεε no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Beyε Israel So Temmufo

¹ Abimelek wu akyi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ewɔ Efraim bepɔw asase no so.

² ɔyεε Israel so temmufo mfe aduonu abiesa. Owui no, wosiee no wɔ Samir.

Yair Beyε Israel So Temmufo

³ Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyεε Israel so temmufo mfe aduonu abien.

⁴ Na ne mmabarima aduasa tena won mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebese nne wɔfrε ho Yair Nkurow.

⁵ Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo Hyε Israelfo So

⁶ Bio, Israelfo yεε AWURADE ani so bone. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon,

Moab, Amon ne Filisti anyame. Wɔtwɛe wɔn ho fi AWURADE ho a wɔansom no koraa.

⁷ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyɛɛ Filistifo ne Amorifo nsa,

⁸ na wofii ase hyɛɛ wɔn so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwɔtwe.

⁹ Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔe fam kɔtow hyɛɛ Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kese mu.

¹⁰ Afei Israelfo su frɛɛ AWURADE se, “Yɛayɛ bɔne atia wo, efise yɛatwe yen ho afi yen Nyankopɔn ho na yɛasom Baal ahoni.”

¹¹ AWURADE buae se, “Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo,

¹² Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wɔhyɛɛ mo so no, musu frɛɛ me na migyee mo.

¹³ Nanso moagyaw me akɔsom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio.

¹⁴ Munkosu nkyere anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi.”

¹⁵ Nanso Israelfo no kɔɔ so srɛɛ AWURADE se, “Yɛayɛ bɔne. Twe yen aso sɛnea ɛfata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne.”

¹⁶ Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyɛn bɛsom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no ho.

¹⁷ Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa.

¹⁸ Na Gilead ntuanofɔ no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahyɛ

Amonfo so no beye nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

11

Yefta Beye Israel So Temmufo

¹ Gileadni Yefta ye okofo kese. N’agya din de Gilead. Nanso ne na ye obea guamanfo.

² Gilead yere woo mmabarima bebre, na saa mmabarima no nyinyinii no, wopam Yefta fii asase no so. Woka kyerere no se, “Worennya yen agya agyapade biara, efise woye obea guamanfo bi ba.”

³ Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuatewfo bebre bedii n’akyi.

⁴ Bere koro yi ara, Amonfo de oko bekaa Israel.

⁵ Bere a Amonfo tow hyee Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kofaa Yefta fii Tob asase so bae. Woka kyerere no se,

⁶ “Bra na beye yen so osahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.”

⁷ Yefta bisaa won se, “Enye mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Aden nti na afei a mowo ohaw mu no, morebefre me?”

⁸ Gilead mpanyimfo no ka kyerere Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeko tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

⁹ Yefta buae se, “Se me ne mo ko na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifo ana?”

¹⁰ Gilead ntuanofa no buaa no se, “AWURADE ne yen dansefo. Yebeye senea woka biara.”

¹¹ Enti Yefta ne ntuanofa no koo Gilead. Na wode no yee won sodifo ne osahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abofo koo Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a orebetow ahye Israel so.

¹³ Amonfo hene buaa Yefta abofo no se, "Bere a Israel fii Misraim bae no, wofaa m'asase a efi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m'ade ma me asomdwoe mu."

¹⁴ Na Yefta san somaa abofo koo Amonfo hene ho se,

¹⁵ "Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara.

¹⁶ Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Koko na woduu Kades no,

¹⁷ wosomaa abofo koo Edomhene ho se omma won kwan na womfa n'asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wosoma ma wokoo Moabhene ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

¹⁸ "Ne korakora ne se, wonam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wofaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wo Asubonten Arnon fa ho. Nanso wantwa Asubonten Arnon anko Moab asase so.

¹⁹ "Afei, Israelfo somaa abofo koo Amori-hene Sihon a odii ade fi Hesbon na wosree kwan se wope se wofa n'asase so ko baabi a woreko no.

²⁰ Nanso esiane se na ohene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti oboabooa ne dom ano wo Yahas ma wotow hyee won so.

21 “Na AWURADE, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurofo dii ohene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wote so wo ɔmantam no mu,

22 fi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

23 “Enti moahu, εγε AWURADE, Israel Nyankopɔn na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Aden na ese se yede ma mo?

24 Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopɔn de maa yen biara no yɛafa.

25 So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔye Moabhene no? Ɔne Israel hamee anaa koe ana?

26 Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatɛw afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Aden nti na mmere sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi?

27 Menyee mo bɔne. Mmom, mo na moaye me bɔne se motow hyee me so. Momma Awurade a ɔye otemmufo no mmua nne, se yen mu hena na n’asem ye de? Israel anaa Amon.”

28 Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

Yefta Ntam

29 Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewɔ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so.

³⁰ Na Yefta hyεε AWURADE bɔ. Ɔkae se, “Sε woma midi Amonfo so a,

³¹ mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bεma AWURADE. Mede bεma no sε ɔhyew afɔre.”

³² Enna Yefta dii n’akofo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim.

³³ Odii Amonfo so pasaa, sεee nkurow beyε aduonu, fii Aroer de kosii baabi a εben Minit, kɔe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyεε.

³⁴ Bere a Yefta fi akono kɔɔ ne fi wɔ Mispa no, ne babea, a ɔye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a ɔrebɔ akasae, na anigye nti, ɔresaw.

³⁵ Yefta huu no no, ɔde awerehow sunsuan ne ntade mu, teεε mu se, “Aɔ, me ba! Woabrε me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

³⁶ Ne babea no buae se, “M’agya, woahyε AWURADE bɔ. Ye me senea woahyε bɔ no, efise AWURADE ama woadi w’atamfo a wɔye Amonfo no so nkonim.

³⁷ Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so na me ne me nnam-fonom nsu asram abien, efise mewu sε ababaa a minhuu ɔbarima da.”

³⁸ Yefta ka kyerεε no se, “Wutumi kɔ.” Enti ɔmaa no kɔ kodii asram abien. Ɔne ne nnam-fonom kɔɔ mmepɔw no so kosui, efise ɔrennya mma.

³⁹ Bere a ɔsan baa fie no, n’agya dii ne bɔhyε so. Enti owui sε ababaa a onhuu ɔbarima da.

Eyi abeyε amanne wɔ Israel

⁴⁰ ama Israel mmabun se afe biara wɔbɛkɔ baabi akodi nnaan na wɔakosu Yefta babea no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: “Aden nti na woansoma ammekɛ ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebɛhyew wo ne wo fi nyinaa pasaa!”

² Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mefrɛɛ mo, nanso moamma. Moammeboa annye me wɔ Amonfo nsam.

³ Mede me nkwa too me nsam kɔkɔe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebɛkɔ?”

⁴ Efraimfo ntuanfo no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta frɛɛ n’akofo; wɔtow hyɛɛ Efraimfo so, dii wɔn so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pɛ se ɔfa hɔ guan kɔ n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se ɔbarima no bua se, “Dabi” a,

⁶ wɔka kyere no se, ɔnka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na wɔakyere no akokum no wɔ Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum wɔn saa bere no.

⁷ Yefta yɛɛ Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so.

Ibsan Beye Israel So Temmufo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufo wo Israel. Otenaa Betlehem.

⁹ Na owɔ mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. Omaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ofaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe ason.

¹⁰ Owui no, wosiee no wo Betlehem.

Elon Beye Israel So Temmufo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na obeyee otemmufo wo Israel. Obuu Israel aten mfe du.

¹² Bere a owui no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beye Israel So Temmufo

¹³ Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na obeyee otemmufo wo Israel.

¹⁴ Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na won mu biara tena mfurum so. Oye ee otemmufo wo Israel mfe awotwe.

¹⁵ Owu ma wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfo bepɔw asase no so.

13*Samson Awo*

¹ Bio, Israelfo no yee nea eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Filistifo nsam ma wɔhyee won so mfe aduanan.

² Saa bere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma.

³ AWURADE bɔfo yii ne ho kyereɛ Manoa yere kae se, “Ɛwɔ mu sɛ wonwoe de, nanso ɛrenkyɛ worebenyinsɛn na woawo ɔbabarima.

⁴ Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwade.

⁵ Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan renka ne ti, efisɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel aɸi Filistifo nsam.”

⁶ Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ sɛ, “Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyereɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho yɛ hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyere me.

⁷ Nanso ɔka kyereɛ me se, ‘Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den na nni biribiara a ɛyɛ akyiwade. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’”

⁸ Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, “Aɔ AWURADE, mesɛ wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyere yɛn nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a wɔbɛwo no no ho.”

⁹ Onyankopɔn tieɛ Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyereɛ no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ.

¹⁰ Ɔbea no yɛɛ ntem kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Ɔbarima a oyii ne ho adi kyereɛ me da no aba bio!”

¹¹ Manoa yɛɛ ntem dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyereɛ me yere no ana?”

Obuae se, “Yiw, eyε me.”

¹² Enti Manoa bisaa no se, “Sε nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na εwɔ hɔ fa abarimaa no asetena ne n’adwumaye ho?”

¹³ AWURADE bɔfo no buae se, “Hwε sε wo yere bedi nhyehyεe a mekyerεε no no so.

¹⁴ Ense sε odi bobε anaa biribiara a efi bobε mu. Ense sε onom bobesa anaa nsa a ano yε den. Ense sε odi aduan biara a eyε akyiwade.”

¹⁵ Enti Manoa ka kyerεε AWURADE bɔfo no se, “Mesre wo, tena ha kosi sε yeibesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woakɔ.”

¹⁶ AWURADE bɔfo no buae se, “Mεtena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre sε afɔrebɔde de ma AWURADE.” (Na Manoa anhu sε ɔyε AWURADE bɔfo.)

¹⁷ Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, “Wo din de den? Sε nsem yi nyinaa ba mu a, yεre sε yehyε wo anuonyam.”

¹⁸ AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Aden nti na wubisa me din? Sε mebɔ me din kyere wo a, wɔrente ase.”

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yεε anwonwade bi.

²⁰ Ogyaframa a εwɔ afɔremuka no mu no teε kɔɔ wim no, AWURADE bɔfo no faa mu foro kɔε. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde wɔn anim butubutu fam.

²¹ Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu sε eyε AWURADE bɔfo,

²² na oka kyerɛɛ ne yere se, “Yebewuwu, efisɛ yɛahu Onyankopɔn!”

²³ Nanso ne yere kae se, “Sɛ Awurade bekum yɛn a, anka wannye yɛn ɔhyew aforɛ ne aduan aforɛ no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyerɛ yɛn, nka anwonwasɛm nkyerɛ yɛn, nye saa anwonwade yi nso.”

²⁴ Ɔbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no.

²⁵ Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

14

Samson Aware Ne N’aborɔme No

¹ Da bi a na Samson wɔ Timna* no, ohuu Filistini ababaa bi.

² Ɔsan kɔɔ fie no, oka kyerɛɛ n’agya ne ne na se, “Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mepɛ sɛ meware no.”

³ N’agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, “Enti yɛn abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ wɔkɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwɛhwɛ ɔyere?”

Nanso Samson ka kyerɛɛ n’agya se, “Kɔyɛ ne ho ade ma me. Ɔno ara na mepɛ.”

⁴ N’agya ne ne na anhu sɛ AWURADE na ɔreyɛ n’adwuma, rehwehwɛ akwannya bi a ɔbefa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

* **14:1** Timna yɛ kurow bi a na ɛwɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebefa hɔ.

⁵ Samson ne n'awofo reko Timna no, gyata ba bi tow hyee Samson so wo beae bi a eben Timna boobe nturo.

⁶ Amono mu ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wo ahoden mu, na ode ne nsa hunu wae gyata no abogyee. Owae te se nea owae abirekyi ba bi abogyee. Nanso wanka nea oye yi ankyere n'awofo.

⁷ Samson duu Timna no, one obee no kasae, na n'ani gyee ne ho.

⁸ Akyiri no a owesan ako Timna akohyia ayeforo no, oman kohwee gyata no funu no. Ohuu se nnowa kuw akoye ewo wo mu.

⁹ Okotii ewo no bi dii wo kwan so. Oma n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyere won se onyaa ewo no wo gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, bere a n'agya reye ahoboa ama awar-egye no, Samson too pon wo Timna, senea amanne kyere saa bere no.

¹¹ Wotoo nsa free mmerante aduasa a wofi kurow no mu se wommeka ne ho.

¹² Samson ka kyere won se, "Momma menka aborome bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mema mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

¹³ Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

Woka kyere no se, "Ka aborome no ma yentie."

¹⁴ Okaa no se,
 "Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;
 ohodenfo mu na ade dede fi ba."
 Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

15 Ne nnaan̄an so no, wɔkɔka kyereɛ Samson yere se, “Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu hɔ ma yen, anye saa a, yebɛhyew wo ne w’agya fi ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha se morebesisi yen ana?”

16 Enti Samson yere de su baa ne nkyen bekae se, “Wonno me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurofo, nanso wonkyereɛ me ase.”

Samson buaa ne yere no se, “Saa ara na m’agya ne me na nso menkyereɛ wɔn ase ɛ. Na aden nti na ɛɛ se meka kyere wo?”

17 Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n’awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyereɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerease no kyereɛ mmerante no.

18 Na nnanson so, ansa na owia rebɛtɔ no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen bekyerɛ no ase se,

“Den na eye de sen ewo?

Den na ewɔ ahɔɔden sen gyata?”

Samson buaa wɔn se, “Se mo ne ofatwafo no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerease.”

19 Afei, AWURADE Honhom de ahɔɔden kese bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon[†] kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ɔde wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea ɛbae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne fi na ɔne n’awofo kotenae.

[†] 14:19 Na Askelon ye Filisti kurow.

²⁰ Enti wode ne yere no maa obarima a na odi Samson nan ase wo won ayeforohyia mu no aware.

15

Samson Awereto Wo Filistifo So

¹ Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ode rekokye ne yere. Ope se anka okoda ne nkyen, nanso ohea no agya amma no mu kwan.

² Ohea no agya no kae se, “Medwenee se na wotan no, eno nti, mede no ama obarima a na odi w’anan ase wo mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.”

³ Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wo biribiara a merebeyɛ mo Filistifo ho.”

⁴ Afei ofii ho kɔe, kokyeree sakraman ahaasa. Okykyeree sakraman abien abien dua boɔ ho, na okykyeree ogyaten fam dua abien biara ho.

⁵ Osɔɔ ogyaten no na omaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ohyew won awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehye wo san so ne nea wontwae nyinaa. Osɛɛ won bobeturo ne ngonnuwa nyinaa.

⁶ Filistifo no bisae se, “Na hena na oyɛɛ saa amumoyɛ yi?” Won ara buae se, “Eye Samson efise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama obarima a na odi ne nan ase wo won ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kokyeree ohea no ne n’agya hyew won ma wowuwui.

7 Samson suae se, “Esiane nea moaye yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo beto me yam!”

8 Enti ode abufuw kotow hyee Filistifo no so kunkum won mu bebre. Afei, okotena obodan bi a ewo obotan bi mu wo Etam.

9 Filistifo no nso kyeree nsraban wo Yuda ssee Lehi kurow no de tuua ne so ka.

10 Yuda mmарima bisaa Filistifo no se, “Ade nti na motow hye yen so saa?”

Filistifo no buae se, “Yeaba se yerebkyere Samson. Nea oye yen no, yerebetua no so ka.”

11 Enti Yudafo mpensa ko obodan a ewo obotan mu wo Etam no se werekkyere Samson. Woka kyeree Samson se, “Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woreye yen yi?”

Nanso Samson buae won se, “Nea woyee me no na mituaa won so ka.”

12 Nanso Yuda mmарima ka kyeree no se, “Yeaba se yerebkyekyere wo na yede wo akoma Filistifo.”

Samson kae se, “Monhye me bo se mo ankasa de, morenkum me.”

13 Wobuae se, “Yebkyekyere wo de wo akoma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wode hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no fii obotan no mu.

14 Samson duu Lehi no, Filistifo no bo ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahoden baa Samson so. Otetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam.

15 Afei, omaa afurum abogyee bi a na eda fam so de kunkum Filistifo apem.

16 Na Samson kae se,
 “Mede afurum abogye,
 Ahore wɔn sɛ siw!
 Mede afurum abogye,
 akunkum mmарima apem!”

17 Na owiee kasa no, ɔtow abogye no kyenee. Na wɔtoo beae hɔ din Ramat-Lehi a ase ne Abogye bepɔw.

18 Ebaa sɛ osukɔm dee Samson yiye nti osu frɛɛ AWURADE sɛ, “Wonam w’akoa ahɔɔden so adi saa nkonim kɛse yi. Na enti osukɔm nkum me, na minwu wɔ saa abosonsomfo yi nsam ana?”

19 Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na ɔtoo hɔ din se En-Hakore, na eɔa so wɔ Lehi de besi nne.

20 Samson yɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apon

1 Da bi, Samson kɔɔ Filistifo kuropon Gasa mu, na ɔne ɔbea guamanfo bi kɔɔaa anadwo no.

2 Ankyɛ na kurowmma no tee sɛ Samson wɔ hɔ, enti Gasa mmарima boaboa wɔn ho ano na wɔtwɛn kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛ kɔmm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

3 Na Samson daa hɔ ara kosii ɔdasu mu. Ɔsɔre soo kurow no apon no ne n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eɔa akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne

mmati so, soa de koo bepɔw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyiri no, Samson nyaa oɔbea bi wɔ Sorek bon no mu a na wɔfrɛ no Delila.

⁵ Filistifo* ntuanofɔ no koo oɔbea no nkyɛn kɔka kyɛrɛɛ no se, “Hwɛ sɛ wubetumi adaadaa Samson ama wakyerɛ wo nea ɛma onya ahɔɔden saa ne sɛnea yebetumi adi ne so, akyɛkyere no papee a yɛn mu biara bɛma wo nnwetɛbona du abien ne fa.”

⁶ Enti Delila ka kyɛrɛɛ Samson se, “Mesrɛ wo kyɛrɛ me nea ɛma wo ahɔɔden saa ne nea ɛbɛyɛ a wobetumi akyɛkyere wo papee.”

⁷ Samson buaa no se, “Sɛ obi de agyan so ahama ason a ɛnwoe kyɛkyere me a, mɛyɛ mmerɛw te sɛ onipa biara.”

⁸ Enti Filistifo ntuanofɔ no de agyan so ahama ason a ɛnwoe brɛɛ Delila ma ɔde kyɛkyɛrɛe Samson.

⁹ Saa bere yi na ɔde mmarima ahintaw wɔ adan a ɛwɔ ne fi no baako mu; na ɔtɛɛɛ mu se, “Samson, Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Nanso ɔtetew agyan ahama ason a ɛnwoe no mu te sɛ hama bi a wɔde aka ogya a ɛdɛw. Enti wɔanhu n’ahɔɔden no ahintasɛm.

¹⁰ Akyiri no, Delila ka kyɛrɛɛ no se, “Wudii me ho fɛw, twaa me nkontompo. Afei, mesrɛ wo kyɛrɛ me sɛnea wobetumi akyɛkyere wo papee.”

* **16:5** Na Filisti yɛ nkurow anum a aka abɔ mu a wɔwɔ ahemfo baanum.

11 Samson buaa no se, “Se wode ntampehama amono a womfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerew te se onipa obiara.”

12 Enti Delila kofaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmарima no akotetew wo dan mu te se kan no. Bio, Delila tee mu frее no se, “Samson! Filistifo aba se worebkyere wo!” Nansо Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

13 Delila ka kyerее no se, “Wudii me ho few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?”

Samson buaa no se, “Se wonwen me tinwi mmesa ason no bo ntama bamma a ewo w'akurokurowa no mu a, meye mmerew te se obiara.” Enti odae no, Delila bo ne tinwi mmesa ason no

14 de bo ntama bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, otee mu se, “Samson! Filistifo no aba rebkyere wo!” Eho ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

15 Delila som n'ano kae se, “Wutumi ka se wodoo me, wo bere a wonka wo kokoamsen nkyere me? Woadi me ho few mprensa, nansо wonkaa nea ema wo ahoden no nkyeree me e!”

16 Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

17 Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyerее no se, “Wonyii me tinwi da, efise wode me maa Onyankopon se Nasareni fi awo mu. Se

woyi me tinwi a, m'ahooden no befi me mu ama maye mmerew te se obiara."

¹⁸ Delila huu se afei de waka nokware akyere no no, osoma kofree Filistifo ntuanofa no se, "Mommra bio, efise waka biribiara akyere me." Enti Filistifo ntuanofa no san won akyi kofaa sika no bae.

¹⁹ Delila defedefe Samson ma odae a, ne ti da ne sre so. Ofree obarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n'ahooden no fii ne mu.

²⁰ Afei, otee mu se, "Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!"

Onyan no, okaa wo ne tirim se, "Meye senea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho." Nanso na onnim se AWURADE afi ne mu.

²¹ Na Filistifo no kyeree no, tutuu n'ani. Wode no koo Gasa na woguu no kobere mfracrae mpokyere ma oyam atoko wo afiase.

²² Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

²³ Filistifo ntuanofa no hyee fa keese bi, booo afore maa won nyame Dagon dii ahurusi kae se, "Yen nyame de Samson a oye yen tamfo no ahye yen nsam!"

²⁴ Bere a nnipa no huu no no, wokamfoo won nyame kae se,

"Yen nyame de yen tamfo

ahye yen nsam;

nea okunkum yen mu bebre no,

yen nsa aka no!"

²⁵ Nnipa no bow nsa kakra no, wohyee se, "Momfa Samson mmra na ommegye yen ani."

Enti woyii Samson fii afaase. Wode no gyinaa asoredan no mfimfini wo adum abien a ekura odan no nkuruso no ntam.

²⁶ Samson ka kyerεε osomfo a okura ne nsa rekyerε no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m’ahome.”

²⁷ Na nnipa ahyε hyiadan mu ho ma to. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wo ho bi. Na odan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea beyε mpensa wo so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho few.

²⁸ Na Samson su frεε AWURADE se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesre wo ma me ahooden bio na mintua Filistifo so ka wo m’ani a wɔatutu no ho.”

²⁹ Afei Samson susoo adum abien a ewo hyiadan no mfimfini no mu. Ɔde n’ahooden nyinaa piae.

³⁰ Samson boɔ mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebre sen dɔdow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

³¹ Akyiri no, ne nuabarimanom ne n’abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wode no kɔɔ ne kurom kosiee no wo Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n’agya Manoa ho. Samson dii Israelfo so se otemmufo mfe aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfre no Mika.

2 Da koro bi, ɔka kyerɛɛ ne na se, “Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae.”

Ne na kae se, “AWURADE nhyira wo, me ba.”

3 Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, “Metew me nnwetɛbona yi ho ma AWURADE. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mɛsan de ama wo.”

4 Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi.

5 Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Ɛnna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo.

6 Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no ye nea wɔpɛ biara.

7 Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda

8 beduu saa beaɛ ho wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. Ɛbaɛ sɛ, ɔkɔsɔɛɛ wɔ Mika fi.

9 Mika bisaa no se, “Ɛhe na wufi?”

Ɔno nso buae se, “Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi atena.”

10 Mika ka kyerɛɛ no se, “Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan.”

11 Lewini no penɛɛ so na ɔbeyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako.

12 Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi.

¹³ Na Mika kae se, “Minim sɛ Awurade behyira me, efisɛ mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo.”

18

Dan Abusuakuw Mu Ahonisom

¹ Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwɛ baabi atena, efisɛ na wontumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so.

² Enti mmарima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wɔte Sorɔ ne Estaol sɛ wɔnkɔhwehwɛ asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no.

³ Wotiee Lewini aberante no senea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na dɛn na woreyɛ? Na adɛn nti na wowɔ ha?”

⁴ Ɔkaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfo ma Mika.

⁵ Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantu yi besi yiye anaase ɛrensi yiye.”

⁶ Ɔsɔfo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efisɛ, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu.”

⁷ Na mmарima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wɔte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efisɛ na wɔn asase no yɛ asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka.

⁸ Bere a wɔsan kɔɔ Sorɔ ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, “Dɛn na muhui?”

⁹ Na wobuae se, “Momma yenkotow nhye won so! Yeahu asase no na eye pa ara. Montwentwen mo anan ase koraa, monkɔfa asase no.

¹⁰ Σε mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa won ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yen asase bere yantamm a biribiara wɔ so.”

¹¹ Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fi Sora ne Estaol.

¹² Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi a εwɔ Kiriati-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nne.

¹³ Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

¹⁴ Enti mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyerɛɛ won a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea εεε se yeɛɛ.”

¹⁵ Enti mmarima baanum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyiiaa no fɛw so.

¹⁶ Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no ginyinagina abɔntenpon no ano pɛɛ,

¹⁷ na akwansrafo baanum no kɔɔ nsɔree so hɔ, kɔfaa ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

¹⁸ Bere a ɔsɔfo no huu se mmarima no retwe akronkronne no afi Mika nsɔree so hɔ no, obisaa won se, “Den na moreye yi?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Mua w’ano! Di yen akyi na bɛye yen nyinaa agya ne yen sɔfo. Wunnye nni se eye se wobeye Israel abusuakuw bi sɔfo sen se wobeye onipa baako fi mu sɔfo?”

²⁰ Ɔsofo aberante no ani gyei se ɔne wɔn beko. Enti ɔfaa asofotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.

²¹ Wosii mu bio de wɔn mma, nyemmao ne wɔn agyapade, dii wɔn anim.

²² Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi ko akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfo mu bi tiw wɔn.

²³ Wɔben wɔn no wɔteɛteɛ mu. Na Dan mmарima no dan wɔn ani kae se, "Den na morehwehwe? Aden nti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen se?"

²⁴ Mika buae se, "Wubisa se den na worehwehwe a na wokyerɛ den? Moafa m'anyame nyinaa ne me sofo, na minni hwee bio!"

²⁵ Dan mmарima no buae se, "Hwe nea woreka no yiye! Yen mu bi bo nkyɛ fuw, anhwɛ a wɔn bo befuw na wɔakum wo ne w'abusuafo."

²⁶ Enti Dan mmарima no toaa so ko wɔn kwan. Mika huu se nnipa no dooso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho ko fie.

²⁷ Dan mmарima faa Mika ahoni ne ne sofo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wo asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaa, hyew kurow no dwerɛbee.

²⁸ Na obiara nni ho a obegye kurow no mufo, efise na nea wote no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔben nso. Saa asem yi sii wo obon a ɛben Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wɔtenaa ho.

²⁹ Wode kurow no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfre ho Lais.

³⁰ Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔye Mose aseni se won sofo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yee asɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otuko bere.

³¹ Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a eye Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

¹ Saa bere no na Israel nni ohene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a ewɔ Yuda baa fie se ne mpena.

² Nanso ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n'agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no,

³ ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem se ɔde rekɔdefedefe no na wasan n'akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n'agya no gyee no few so.

⁴ ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa ho.

⁵ Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ se ɔko. Nanso ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Didi ansa na woako."

⁶ Enti won baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Mesre wo, da anadwo yi na gye w'ani."

⁷ ɔbarima no sɔree se anka ɔrekɔ, nanso n'ase no hyee no se ɔntena. Enti ɔpenee so daa ho anadwo no.

⁸ Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ se ɔko. Nanso bio, ɔbea no agya kae se, "Didi

ansa, na awia mu kakra no wubetumi ako.” Enti wɔsan didii bio.

⁹ Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso n’ase no ka kyereɛ no se, “Muntie! Ade reye asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. Ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema.”

¹⁰ Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbekɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehye wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyereɛ Yebus (a eye Yerusalem).

¹¹ Bere a woduu Yebus no na ade reye asa, na ɔsomfo no ka kyereɛ ne wura no se, “Ade reye asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi.”

¹² Ne wura no buae se, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbetoa so ako Gibeaa.

¹³ Yeবেনya nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama.”

¹⁴ Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeaa a ewɔ Benjamin asase so no, na owia rekɔ.

¹⁵ Eho na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kese so, na obiara amfa wɔn anko fie ankɔsom wɔn ho.

¹⁶ Anwummere no, akwakoraa bi fii n’afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeaa wɔ Benjamin asase so.

¹⁷ Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kese so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrekɔ.

¹⁸ Ɔbarima no buaa no se, “Yefi Betlehem a ewɔ Yuda na yerekɔ Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ewɔ akyirikyiri, na yerekɔ AWURADE

Hyiadan. Nanso obiara amfa yen ankɔ ne fi ankɔma yen nnabea,

¹⁹ εωɔ mu se yeωɔ nea ehia yen biara. Yeωɔ sare ne aduan a yeɔde bɛma yen mfurum; yenhia hwee.”

²⁰ Akwakoraa no kae se, “Mommra me fi. Mema mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, εnse se moda abɔnten keɛse so ha.”

²¹ Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wɔhohoroɔ wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

²² Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no teɛteɛ mu guu akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabesɔe wo no ma yen senea yebetumi ne no ada.”

²³ Akwakoraa no fi ba bekasa kyereɛ wɔn se, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi ye me hɔho na se moye saa a, εbeyɛ animguase.

²⁴ Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bɛma mo. Na nea mope biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa animguasede yi.”

²⁵ Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadake no na wogyaw no ma ɔkɔe.

²⁶ ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pe na ɔtɔɔ mum. ɔdaa ho ara kosii se anim tetewee.

²⁷ Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n'anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so.

²⁸ Ohuu no no, ɔkae se, “Sɔre! Ma yenko!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n'afurum no so de no kɔɔ fie.

²⁹ Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu.

³⁰ Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyɛsem yi bi da. Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho biribi?”

20

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

¹ Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa.

² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akɔfo mpem ahannan a woku-rakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabɔ no ase.

³ (Nkra duu Benjamin asase so sɛ Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo no bisaa nea ɛyɛɛ a saa awudisem yi sii.

⁴ Enti Lewini a ɔyɛ ɔbea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpena baa Gibe a ɛwɔ Benjamin asase so bɛdaa hɔ.

⁵ Anadwo no Gibe a ntuanofɔ no mu bi betwaa ofi no ho hyiaɛ, pɛɛ sɛ wokum me, na wɔtoo me mpena no mmonnaa ma owui.

⁶ Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efisɛ

saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wɔ Israel.

⁷ Enti mprenpren, ɛɛɛ sɛ Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho.”

⁸ Nnipa no nyinaa sɔre buae se, “Yɛn mu biara rensan nkɔ fie.

⁹ Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na yɛahu wɔn a wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ Gibeaa so.

¹⁰ Abusuakuw biara mu mmarima nkyɛmu du mu baako na wɔbeyi wɔn ama wɔama yɛn akɔfo no nnuan, na yɛn a yɛaka no nso atɔ Gibeaa so were wɔ aninguasɛde a wɔayɛ wɔ Israel no.”

¹¹ Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ benkoro boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ kurow no so.

¹² Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benjamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, “Dɛn awurukasɛm na moadi wɔ mo mu yi?

¹³ Munyi saa amumɔyɛfo a wofi Gibeaa no mmra, na yɛnkum wɔn na yɛntu saa awurukasɛm yi ase mfi Israel.”

Nanso Benjaminfo no antie.

¹⁴ Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa sɛ wɔne Israelfo no rebɛko.

¹⁵ Akɔfo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kɔkaa akɔfo ahanson a na wɔte ho dedaw no ho.

¹⁶ Na Benjamin akɔfo no mu ahanson yɛ abenkumma a wɔn mu biara yɛ antoamfom wɔ ahwimmotow mu.

¹⁷ Na Israelfo wɔ akɔfo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benjamin akɔfo nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, “Abusuakuw

ben na εσε σε wodi oko no anim tia Benyaminfo no?”

AWURADE buae se, “Yuda na εσε σε wodi anim.”

¹⁹ Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a εben Gibeaa.

²⁰ Afei, wotu teεε de wɔn ani kyereε Gibeaa se wɔrekɔtow ahyε Benyamin mmarima no so.

²¹ Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono hɔ da no ara.

²² Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no.

²³ Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, “Yene yen ara abusuafo a wofi Benyamin nko bio ana?”

Na AWURADE buae se, “Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko.”

²⁴ Enti wɔkɔko tiaa Benyamin akofo no,

²⁵ na Benyamin mmarima no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ AWURADE anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre maa AWURADE.

²⁷ Na Israelfo kɔɔ AWURADE anim kɔpɛε akwankyerε. (Saa bere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El,

²⁸ na Eleasar babarima Pinehas a ɔye Aaron nena no na na ɔye ɔsofo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Eσε σε yeke tia yen ara yen abusuafo Benyamin bio anaase yennyae?”

AWURADE buae se, “Monkɔ! Ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim.”

²⁹ Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiaa.

³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro hɔ ara.

³¹ Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na senea na wɔayɛ pɛn no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ɛbeyɛ Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu hɔ a bi deda akwan a ɛko Bet-El ne Gibeaa ho.

³² Afei Benyamin akofo no tɛɛ mu se, “Yɛredi wɔn so senea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!” Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw sɛ wobeguan ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu.

³³ Bere a Israelfo nsraadɔm kɛse no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Ɛhɔ na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee prɛko pɛ fi wɔn ahintawee

³⁴ kosii Benyaminfo no akyi tow hyɛɛ wɔn so. Ɔko no mu yɛɛ den ara kosii sɛ na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ɛɛba.

³⁵ Ɛno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye.

³⁶ Afei, Benyaminfo no huu sɛ wɔadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, senea ɛbeyɛ a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan ayɛ wɔn adwuma.

³⁷ Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afaan nyinaa kɔɔ Gibeaa, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no mu.

38 Wopun wusiw kumonn wɔ kurow no so,

39 a εγε nsenkyerenne ma Israelfo no se wɔnsan mmra mmetow nhye Benyamin akofo no so.

Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wɔteεε mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so ɔko a edi kan no mu no!”

40 Nanso bere a Benyamin akofo no hwεε wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara no,

41 Israelfo no san ba betow hyεε wɔn so. Afei, Benyamin akofo no huu se asem aba na wɔbɔɔ huboa.

42 Enti woguan de wɔn ani kyereε sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn.

43 Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn anibere so, kɔtoɔ wɔn wɔ Gibeaa atɔe fam.

44 Da no, Benyamin akofo akese mpem dunwɔtwe na wɔtɔtɔɔ wɔ ɔko no mu.

45 Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare so baabi a εben Rimon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kosii se wokum mpenu wɔ baabi a εben Gidom kaa ho.

46 Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufu mpemaduonu anum saa da no,

47 maa εkaa mmarima ahansia pe a woguan kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa hɔ asram anan no.

48 Afei Israelfo no san ba bekunkum abɔde biara a nkwa wɔ mu wɔ nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, wɔhyew no dwerεbee.

21

Benyaminfo Yerenom

¹ Israelfo aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn mmabea mma ɔbarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware.

² Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kosii anwummere, maa wɔn nne so, suu denneennen kae se,

³ “Aɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, aden nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako ayera!”

⁴ Adekyee mu no, nnipa no sii afɔremuka, na wɔbɔɔ ɔhyew ne asomdwoe afɔre.

⁵ Wobisae se, “Abusuakuw bi wɔ hɔ a wannya ɔnanmusini bere a yekɔɔ nhyiamu kɛse wɔ AWURADE anim wɔ Mispa no ana?” Saa bere no, na wɔaka ntankɛse wɔ AWURADE anim sɛ, obiara a wamma no, eɛe sɛ owu.

⁶ Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo no ho kae se, “Nnɛ yi, abusuakuw baako afi yen mu; na n’ase reye atɔre.

⁷ Na ebɛye den na yeanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, esiane AWURADE ntam a yeaka sɛ yeremfa yen mmabea mu biara mma wɔn aware nti?”

⁸ Enti wobisae se, “Bere a yɛde yen ho kyerɛɛ AWURADE wɔ Mispa no na obi nni hɔ bi ana?” Eɛhɔ na wohui sɛ, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabɔ no ase bi.

⁹ Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ofi Yabes Gilead.

10 Enti wɔsoma aakofo mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a owo ho a mmea ne mmofra ka ho.

11 Wokae se, “Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne obea biara a onye obabun.”

12 Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmarima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

13 Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abofo ma wokoo Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen.

14 Na Benyaminfo no san koo won afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a wankum bi no maa won aware. Nanso mmea no anso won so.

15 Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu.

16 Enti Israel ntuanofa no bisae se, “Se wotore mmea a wofi Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a woka no?”

17 Ese se Benyaminfo a woka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntore.

18 Nanso yarentumi mfa yen mmabea mma won aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ode ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so.”

19 Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, nea wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo okwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

20 Na woka kyerere Benjamin mmarima a woda so hwehwe yerenom no se, “Monkotew wo bobo nturo no mu.

²¹ Σε mmea a wofi Silo no ba besaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no ako fie sɛ ne yere.

²² Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn sɛ, 'Yɛsrɛ mo, monte ase. Momma wɔmfɛ mo mmabea no, efisɛ bere a yekunkum Yabɛs Gileadfo no, yɛannyaw mmea a ɛbɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munnni ntam no ho fɔ, efisɛ ɛnyɛ mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.'"

²³ Enti Benjamin mmarima no yɛɛ sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurɔw no bio tenaa mu.

²⁴ Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii hɔ san kɔɔ wɔn ankasa afi mu.

²⁵ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di sɛ eye wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40